



## 會員事務 Members' Affairs

### 會員聯歡共聚一堂

本會一向重視與會員的聯繫，透過舉辦各類型活動以增強會員之間的凝聚力。是年本會舉辦大型聯歡晚會，席間安排多項精彩表演及遊戲項目，一眾會員均投入參與，盡興而歸。  
(8/12)

### Members' Get-togethers

The Chamber values the connections with members and thus organizes various activities to forge closer ties among them. In the Chamber's gala dinner this year, a number of fantastic shows and games were arranged to ensure that members had a night to remember. (8/12)



▲ 本會舉辦聯歡晚會增進會員友誼。  
*A gala dinner is hosted to foster friendship among members.*

## 會員服務

會員服務委員會為會員提供各項消費優惠，同時舉辦參觀、會員聯誼聚會、專題講座及賽馬會“中總盃”賽事等活動供會員參加，並特設晚宴招待新會員，加深他們對本會之了解。

## Services for Members

The Members' Services Committee not only continued to provide members with a wide range of preferential services, but also arranged various activities for them, including visits, gatherings, seminars and the "2007 CGCC Cup" with the Hong Kong Jockey Club. The Committee also hosted welcome dinner receptions for new members to strengthen their understanding of the Chamber.



◀ 會員服務委員會舉行晚宴，歡迎本年度的新會員。  
*The Member's Services Committee holds a dinner reception to welcome new members.*



◀ 本會頒發2007年中總盃。  
*The Chamber presents the 2007 CGCC Cup.*



▲ 會員參觀香港濕地公園。  
*The Chamber's members visit Hong Kong Wetland Park.*



## 會員聯絡

### 青年委員會

青年委員會與本港多個青年團體攜手舉辦多項活動，主辦活動包括香港工商界青年丁亥年新春聯歡晚宴、陳家強局長午餐講座等。此外，青委會繼續積極參與各項慈善及公益活動，如探訪長者中心及為香港公益金籌募經費等。

### 婦女委員會

婦女委員會積極參與工商事務，關注社會發展，年內先後舉辦一系列專題講座、訪問活動及聯誼聚會，並參與舉辦香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡晚會及香港工商界婦女慶祝國慶活動。

除了接待多個來自內地的團體外，年中婦委會組團遠赴山西考察，與山西省副省長胡蘇平會面，並與山西省婦聯和各界婦女代表舉行座談，就婦女兒童事業的發展進行交流；年底又組團前往番禺訪問，了解當地經濟及旅遊業的最新情況。

## Liaison with Members

### Young Executives' Committee

The Young Executives' Committee joined hands with many local youth groups to organize various activities throughout the year. Apart from a gala dinner reception in celebration of the Chinese New Year, and a luncheon in honour of Prof K C Chan, Secretary for Financial Services and the Treasury, the Committee continued to participate in different charitable activities, such as visiting centers for the elderly and raising funds for the Hong Kong Community Chest.

### Ladies' Committee

The Ladies' Committee is active in industrial and commercial affairs and keeps abreast of social development. A series of seminars, local visits and dinner receptions were organized throughout the year. The Committee also participated in the festivities in celebration of the International Women Festival and the National Day.

Apart from receiving Mainland guests, the Committee organized a delegation to Shanxi and paid a visit to Mr Hu Suping, the Vice-governor of Shanxi Province. The delegation also met with representatives from Shanxi Women's Federation and other women's groups to discuss women- and children-related issues. At the end of the year, a delegation was sent to Panyu to study the latest development of the district's economy and tourism.



◀ 財經事務及庫務局局長陳家強應邀在青委會主辦的專題講座上發表演講。  
Prof KC Chan, Secretary for Financial Services and the Treasury, is invited to deliver a speech at a luncheon organized by the Young Executives' Committee.

▶ 青委會代表在香港網總團體邀請賽中取得佳績。  
Representatives of the Young Executives' Committee excel at the 2007 Corporate Patron League.



## 聯絡委員會

聯絡委員會及其屬下7個分區聯絡處年內舉辦活動共43項，包括專題講座、參觀、旅行、聯歡聚餐及各項康樂活動，藉此團結廣大會員及工商友好，增強會員凝聚力。各區聯絡處積極參與社會事務，如組織百人合唱團參與慶祝回歸10周年大巡遊表演、舉辦慶祝回歸聯歡晚會、與地區民政事務處合辦工商活動等，並熱心參與各項公益及慈善活動。此外，委員會多次組織會員內地參觀團，了解祖國建設成就。各區會員反應熱烈，參加者達6,154人次。

## Liaison Committee

To foster closer ties among members and their friends in the business community, the Liaison Committee and its subordinating bodies, the 7 District Liaison Groups, organized a total of 43 functions during the year, including seminars, visits, tours, dinner receptions and other recreational activities. Meanwhile, the District Liaison Groups actively took part in community affairs, such as forming a 100-member chorus to participate in the parade and holding a gala dinner in celebration of the 10th anniversary of the HKSAR, as well as co-organizing public events with local District Offices. To enhance members' awareness of the latest achievements of our nation, the Committee organized several tours to the Mainland. Responses to these events were overwhelming. About 6,154 persons from different districts participated in these events.



▲ 婦委會組團前往山西，並與當地婦女界代表舉行座談。  
A delegation of the Ladies' Committee visits Shanxi and meets with local women.



▲ 婦委會參與舉辦工商界婦女紀念“三八”酒會。  
The Ladies' Committee takes part in hosting the International Women Festival Celebration.



▲ 各區聯絡處年內舉辦多次遊覽活動，會員反應熱烈。  
Sightseeing tours organized by the District Liaison Groups receive overwhelming responses from members.



◀ 聯絡委員會參與不同類型的地區活動。  
The Liaison Committee participates in different kinds of district programs.